

# Hokkaido : construire un avenir brillant avec la Russie

Hokkaido est la plus septentrionale des quatre îles principales du Japon et le plus grand de ses 47 départements. « La proximité géographique et les similitudes, en termes de climat et d'environnement naturel, entre Hokkaido et l'extrémité orientale de la Russie, dit Harumi Takahashi, la gouverneure de Hokkaido, expliquent les liens étroits que Hokkaido et la Russie entretiennent depuis un certain temps déjà sous forme d'échanges privés. Le concours de discours en langue japonaise, parrainé par les autorités de Hokkaido et de l'oblast (province) de Sakhaline, a eu lieu pour la 17<sup>e</sup> fois en 2016. Et les municipalités des deux territoires sont résolument engagées dans la promotion des échanges. On compte quatorze accords de jumelage entre municipalités de Hokkaido et de Russie, un record pour un département japonais. Des villes comme Wakkanai et Nemuro, qui ont des liens historiques étroits avec la Russie, ont traduit en russe un grand nombre de leurs panneaux de signalisation. »

Depuis quelques années, Hokkaido œuvre à la promotion des échanges médicaux. Comme le souligne Mme Takahashi : « Le premier échange médical est intervenu en 1990, quand Hokkaido a admis en soins d'urgence un garçon de l'oblast de Sakhaline qui souffrait de graves brûlures. D'autres initiatives ont suivi, telles que la formation de jeunes médecins de l'oblast de Sakhaline dans les établissements médicaux de Hokkaido. » En octobre 2016 s'est tenu le Symposium Hokkaido-oblast de Sakhaline sur le cancer, avec pour objectifs la promotion des échanges médicaux et l'amélioration de la technologie médicale. Au cours de l'exercice budgétaire 2017 (avril 2017-mars 2018), des séminaires sur la technologie médicale auront lieu à Hokkaido, Sakhaline et Khabarovsk.

Hokkaido est actuellement engagé dans une initiative, connue sous le nom de Programme de coopération en cinq points, qui vise à encourager le développement des échanges économiques avec l'extrême orient russe. Lors de la rencontre au sommet de mai 2016 qui a réuni le Premier ministre Shinzo Abe et le président Vladimir Poutine, le gouvernement japonais a présenté sa « Proposition en huit points pour la coopération économique avec la Russie ». « Le Programme de coopération en cinq points, dit la gouverneure Takahashi, couvre des domaines comme la promotion de la sécurité alimentaire, de la santé et de la longévité, ou encore la technologie pour le confort de vie dans les régions froides – domaines qu'on retrouve dans la Proposition en huit points pour la coopération économique avec la Russie formulée par le gouvernement

## La gouverneure Harumi Takahashi

Née dans le département de Toyama. Diplômée de la faculté d'économie de l'Université Hitotsubashi. Est entrée au ministère du Commerce international et de l'Industrie (MITI) et a occupé un poste de chercheuse à l'Institut atlantique des affaires internationales à Paris. A occupé différents postes au ministère de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie (le METI, qui a succédé au MITI), dont ceux de directrice générale du bureau de Hokkaido et de directrice de l'Institut de formation de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie. Éluve gouverneure de Hokkaido en 2003, elle remplit actuellement son quatrième mandat, ce qui fait d'elle la première femme à être élue quatre fois à ce poste.



japonais. Hokkaido souhaite que ces initiatives aient un effet d'accélération sur le rythme des échanges. »

Plus de 70 ans se sont écoulés depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, mais le Japon et la Russie n'ont toujours pas conclu de traité de paix. Lors de la réunion au sommet entre les deux pays qui s'est tenue à la fin de l'année 2016, le Premier ministre Abe et le président Poutine ont affirmé leur sincère détermination à mettre fin à cette situation anormale du vivant de leur génération. Le plus grand obstacle à cet égard réside dans les différences de points de vue en ce qui concerne les Territoires du Nord (Etorofu, Kunashiri, Shikotan et les Habomai), situés à l'est de Hokkaido. Les deux dirigeants ont convenu de tenir des pourparlers visant à développer, sur ces îles et aux alentours, des activités économiques communes dans des secteurs tels que la pêche, la culture marine, les soins médicaux et l'environnement, entre autres.

Dans la perspective de ces activités économiques communes, Hokkaido va mettre sur pied à partir de l'exercice budgétaire 2017 sa propre batterie d'initiatives, et notamment organiser des séminaires en vue de procurer des informations aux parties concernées.

Mme Takahashi ne cache pas l'espoir qu'elle nourrit quant à l'avenir radieux des relations bilatérales : « Le rôle de Hokkaido dans les relations nippono-russes est voué à prendre de l'importance, vu son passé d'échanges tant amicaux qu'économiques avec l'extrême orient russe. Oleg Kozhemyako, le gouverneur de l'oblast de Sakhaline, et moi-même sommes tous deux convaincus que la coopération régionale est le fondement des relations entre nations, et j'ai l'intention de développer encore les échanges amicaux et économiques. »

## Villes jumelées entre Hokkaido et la Russie

Hokkaido	Russie	Hokkaido	Russie
Sapporo	Novosibirsk	Wakkanai	Nevelsk
Hakodate	Vladivostok	Wakkanai	Yuzhno-Sajalinsk
Hakodate	Yuzhno-Sajalinsk	Monbetsu	Korsakov
Otaru	Najodka	Nayoro	Dolinsk
Asahikawa	Yuzhno-Sajalinsk	Nemuro	Severo-Kurilsk
Kushiro	Kholmsk	Ishikari	Vanino
Kitami	Poronaysk	Teshio	Tomari
Rumoi	Ulan-Ude	Sarufutsu	Ozersk
Wakkanai	Korsakov		

Il existe 45 accords de jumelage entre des villes japonaises et russes et pactes d'amitié entre des départements et municipalités japonais et des oblast (provinces) et municipalités russes. Sur ce nombre, 17 concernent des municipalités de Hokkaido, et le département lui-même est lié à l'oblast de Sakhaline par un pacte d'amitié.



Le concours de discours en langue japonaise existe depuis 2000. Laurita Dehtereva, gagnante de la section adultes de la 17<sup>e</sup> édition en 2016 a prononcé une allocution dans laquelle elle a exposé les motivations qui l'ont incitée à se lancer dans l'étude du japonais et les difficultés qu'elle a rencontrées pour maîtriser cette langue.



La foire de Hokkaido organisée tous les ans à Yuzhno-Sakhalinsk présente les produits alimentaires et les lieux touristiques de Hokkaido.

## Le Programme de coopération en cinq points proposé par Hokkaido

1	Sécurité alimentaire ; santé/longévité
2	Confort de vie dans les régions froides
3	Sécurité environnementale
4	Production/consommation locale d'énergie
5	Mise en place de vols aériens directs réguliers

Le Programme de coopération en cinq points est une initiative en vue de proposer des solutions aux problèmes sociaux que connaît la Russie, à travers un effort concerté entre les entreprises, les universités et autres établissements d'enseignement, les pouvoirs publics et les établissements financiers ; il a aussi pour objectif de promouvoir la participation des entreprises de Hokkaido.



Le « Jardin de Hokkaido », conçu dans le cadre de la sécurité alimentaire, la santé et la longévité, qui constituent l'un des objectifs du Programme de coopération en cinq points, a été installé dans les serres exploitées par une entreprise nationale russe à Vladivostok. Des essais y sont en cours sur la culture maraîchère à l'aide de techniques agricoles japonaises adaptées aux régions froides.